

séance 7 : Transformation XML vers LaTeX

Exercice

Étape 1

À partir du fichier TEI `luain.xml`

Régler un scénario XSL avec en entrée `luain.xml` `luain.xsl` en sortie `luain.tex`

- Préparez votre structure LaTeX à l'aide du document de départ `ProjetLuain.tex`;
- Paramétrez votre en-tête pour une sortie XML vers text;
- Créer une structure LaTeX d'accueil pour le texte de Lucain;
- Paramétrer un document de sortie directement dans l'XSL;
- Intégrer les vers à la structure;
- Ne sélectionner que le texte des lemmes;
- Faire commencer la numérotation au numéro du premier vers de l'extrait grâce au paramètre `\setline` de LaTeX.

LaTeX : package Reledmac

LaTeX offre de nombreuses possibilités de mise en page dont la possibilité de mettre en page une édition avec un appareil critique.

Le package pour créer des appareils critiques est **Reledmac**.

<https://ctan.org/pkg/reledmac>

Le package fonctionne sur un système d'étage de note :

`\Afootnote` `\Bfootnote` `\Cfootnote` qui permette de créer différents étages d'apparat.

L'apparat se signale au fil du texte, le texte à éditer dans *edtext* et la leçon dans la *footnote*.

```
\edtext{texte_édité}{\Afootnote{leçon, sigle}}
```

Pour signaler l'apparat, le package s'appuie sur la numérotation des lignes, il est donc nécessaire de paramétrer celle-ci pour produire son édition avec les commandes : `\beginnumbering` et `\endnumbering`.

NB : Pour créer des vers compatibles avec le package utiliser la commande `\stanza` pour les strophes.

Les vers sont compris dans les strophes, la fin d'un vers est marqué par `&` et la fin de la strophe par `\&`.

Étape 2

- Constituer l'apparat critique à l'aide de Reledmac
- Associer le texte édité à un appareil critique en notes de bas de page;
 - Récupérer les différentes leçons suivies de leurs sigles ;
 - Séparer chaque leçon par une virgule sauf la dernière ;
 - Quand une leçon est une omission, faire apparaître *omisi* en italique, suivi du sigle du ou des manuscrit(s) ;
 - Quand une leçon est sous une rature (*rasura*), faire apparaître après le texte de la leçon la mention *rasura* en italique et entre parenthèses.